

Dokumente + Documents = Dokumentation/documentation

Dieses Sonderheft ist keine Chronologie. Es ist vielmehr der Versuch zu zeigen, wie sich seit 60 Jahren die Beziehungen zwischen Frankreich und Deutschland entwickelt haben. Beide Zeitschriften, die bereits im Herbst 1945 gegründet worden sind, haben das Nachbarland beobachtet, dessen Probleme analysiert, die Auswirkungen auf den Aufbau Europas vorgestellt und die Erfolge der deutsch-französischen Annäherung begleitet. Die Geschichte Deutschlands seit 1949 ist auch Teil der Geschichte Frankreichs nach dem Krieg. Und vor allem: Sie ist Bestandteil der europäischen Geschichte, mit allen Krisen und Missverständnissen, mit allen Anstrengungen und Enttäuschungen.

Zwei Dossiers werden in diesem Heft dem Leser angeboten.

- Die Auszüge von ausgewählten Beiträgen aus 60 Jahren *Dokumente* und *Documents* haben nicht den Anspruch, alle Ereignisse der letzten sechs Jahrzehnte zusammen zu fassen. Deutsche Autoren haben über Frankreich geschrieben, und französische Experten über Deutschland. Auch französische Beiträge sind ins Deutsche übersetzt worden und umgekehrt. Persönlichkeiten aus Politik und Kultur, Forscher und Journalisten, Akteure der deutsch-französischen Zusammenarbeit haben für diese Zeitschriften ihre persönliche Meinung geäußert. Aus etwa 75 000 Seiten konnten natürlich nur einige Beispiele genannt werden. Sie zeigen aber, wie intensiv das Interesse für das Nachbarland gewesen ist.
- In dem zweiten Dossier wird eine andere Bilanz gezogen: Das Land Nordrhein-Westfalen hat 2008 eine Frankreich-Saison initiiert. Etliche Veranstaltungen haben den Rheinländern und Westfalen den französischen Nachbarn nähergebracht. Dabei ging es auch darum, den Franzosen zu zeigen, dass NRW nicht nur das Ruhrgebiet ist und vielleicht auch daran zu erinnern, dass diese Region vor 200 Jahren ein französisches Département war.

Ce numéro spécial n'est pas une chronologie. C'est plutôt la tentative de montrer combien les relations se sont développées depuis 60 ans entre la France et l'Allemagne. Les deux revues, fondées dès l'automne 1945, ont chacune observé le voisin, analysé ses problèmes, présenté les incidences sur la construction de l'Europe et les succès du rapprochement franco-allemand. L'histoire de l'Allemagne depuis 1949 est aussi une partie de l'histoire de la France depuis la guerre. Et avant tout : elle fait partie de l'histoire européenne, avec toutes les crises et tous les malentendus, tous les efforts et toutes les déceptions.

Deux dossiers sont proposés aux lecteurs dans ce numéro.

- Les extraits de contributions sélectionnées dans 60 années de *Documents* et *Dokumente* n'ont pas la prétention de résumer tous les événements de ces six dernières décennies. Des auteurs allemands ont écrit sur la France et des experts français sur l'Allemagne. Des articles français ont été traduits en allemand, et vice-versa. Des personnalités de la vie politique et culturelle, des chercheurs et des journalistes, des acteurs de la coopération franco-allemande ont exprimé leur opinion personnelle pour ces deux revues. Seuls quelques exemples bien sûr ont pu être choisis dans les quelque 75 000 pages publiées à ce jour. Mais ils montrent l'intensité de l'intérêt porté aux événements chez le voisin.
- Dans le second dossier un autre bilan est dressé : le Land de Rhénanie du Nord-Westphalie a lancé en 2008 une saison française. De nombreuses manifestations ont rapproché les Rhénans et les Westphaliens de la France. Mais l'objectif était aussi de montrer à la France que ce Land ne se limitait pas seulement au Bassin de la Ruhr et de rappeler par la même occasion que cette région était, voici 200 ans, un département français.